SII 22.394: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 394. (A.R. No. 394 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, TIRUMAYYAM. SATYAGIRINĀTHA-PERUMĀḶ TEMPLE—ON THE WEST WALL OF THE MAṆḌAPA

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0394

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0394.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-08 16:42 (b1a5c23)

Summary

This is dated in Śaka 1591, Saumya, Tai 5 (A.D. 1669). It records a sale of land at Malukkaṉpākkam out of the *tiruviḷaiyāṭṭam* belonging to god Tiruppadi Aḻagiyameyyar at Tirumeyyam, together with a house in the street by the side of the Veṅgaikkuḷam tank, for 300 *paṇam* (called *Tirugōkarṉam Miṉṉal*), to a certain Śōlaiyappa-Piḷḷai Gaṅgaiyāḍi of Vānavīraṉ of Madurai, who seems to have been an agent appointed by Raghunātha-Narēndra for the conduct of the early morning service in the temple instituted by the chief for his own merit. A separate piece of land at Malukkaṉ-vayal is also mentioned as having been assigned to one Vīrarāghava-Piḷḷai for management.

Edition

〈1〉 **śubhamastu svasti śrī** [||] cakāttam 1000 5 100 9 10 1 Itaṉmel cellāniṉṟa cavumiya ൧൯൩ tai ൫ 5 ൬ tirumalai tiruppati nayiṉār tirumeyyamalaiyāḷar kovil

śrīpaṇṭārattuk kāriya(ttukaṭav)ārum [4+] Amalattārum [3+] vārarumom vānaviraṉ maturaiyil〈2〉 Irukkum colaiyappa piḷḷai keṅkaiyāṭiyā piḷḷaik=ku Ikkoyil t=tiruviḷaiyāṭṭamāna malukkaṉpākkam kiṟayampaṇṇi kiṟayacātaṉaṅ kuṭut=tapaṭi It=ta [4+] malu〈k〉kaṉ vayalil teṉmeṟkāka virarākava piḷḷaik=ku niṟuvāka Ilek=ka〈3〉 cceruvai pat=tu mā nilamum Itaṉ kiḻak=ku keṅkaiyāṭiyāpiḷḷaik=ku niruvāka Ilek=kacceruvai pattumā nilamum pokam tuṇṭāka malukkaṉvayalu [6+] perun tevimaṅkala vayaluk=ku vaṭak=ku tevimaṅkalam Ilaṅkuṭi vayaluk=ku〈4〉 kkiḻakku veḷḷāttukkun [2+] t=tuṟaik=kut te〈r〉ku Āṭṭāṅkuṭi vaḻip pilat=tukku meṟku Iṉṉāṉkellaik=kuḷ paṭ=ṭa Entalp puṟavaṭai nañcai puñcai māvaṭai〈5〉 (ma)ravaṭai kiḻnokkiya kiṇaṟu melnokkiya maramum niti niccepa cala pā**ṣā**ṇa mu(tali)ya cakala camutāyat=tuṭaṉum kūṭina malukkaṉvayalukku vilaippiramāṇamāka niccittuk kiraya ൹ tirukkokarṉam miṉṉal ൽ 3 100〈6〉 Intap paṇam muṉṉūṟu morukiḻipaṭa nāṅkaḷ pat=tikkoṇṭapaṭiyiṉāle tām cantirātit=tavarai cantatippiṟavecam rakunāta narentiraṉukkup pu〈ṇ〉ṇiyamāka tiruppati Aḻakiya meyyaruk=ku Utayakālat=til rakunāta〈r〉〈7〉 vacca kayaḷai naṭat=tikkoṇṭu tammuṭa niṟuvākat=tuk=ku (tan) kaṭ=ṭaḷaiy(ā)ka kovilile mūṉu paṭi cātamu malaipperumāḷ viṭṭuk=kut teṟku veṅkaik kuḷak=karai t=tiru vitikku vaṭakkāka maṉaiyum pat=tikkoṇṭu cukat=tile〈8〉 yirukkak=kaṭavarākavum ൹ Inta taṉmat=tuk=ku yātāmoruva(nā)kilum Akitam paṇṇinaper keṅkaik=karaiIl kārāmpacuvaik koṉṉa to**ṣa**t=tilum mātāpitāvaik koṉṉa to**ṣa**t=tilum〈9〉 pokak=kaṭavarākavum ൹

Bibliography

Digital edition of SII 22.394 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Page 330, item 394.